

Next Meeting: March 6th 4-6pm PST via ZOOM



SPRING 2021

Our March meeting this year will be via ZOOM. We have planned a good program scheduled to celebrate St. Piran's Day. A Cornish woman living in Victoria, B.C., will present a program about St. Piran on Mar 6th at 4:pm PST. An invitation will be sent to you a few days before with a link to Zoom. We may even have visitors from British Columbia.

Her name is Elizabeth, and she is from a village on the North Coast of Cornwall. She uses the moniker of Karenza, Cornish for Love.

In her words, she *“accidentally extended a life-reboot holiday in Victoria, BC, Canada, to taking on a course of intensive study for several years.” “...this new path provided her with an opportunity for deep reflection on the meaning of home, through the experience of being a temporary resident and immigrant to an English speaking but culturally different location.*

Karenza of Hireth Medicine reflects on ‘Hireth’, a Cornish word with no direct translation to English, but known as ‘a longing for home, a place never yet known.’ Discussing themes such as the Cornish identity, the brave exploring nature of the Cornish people, and the intense, sometimes emotional, impact of ‘being at home’ in more than one geographical place, sometimes continents apart.’

Due to the proximity of St Pirans Day, this event will also include an opportunity to sing together both ‘Cornwall My Home’ and the Cornish National Anthem, ‘Trelawney’.

Karenza is also a writer, speaker, event organiser, and infamously, is always in possession of a cup of proper British tea!

Please plan on joining us for an entertaining presentation. A short business meeting will follow.



Pacific Northwest Cornish Society

**ZOOM Meeting
Saturday**

**MARCH 6, 2021
4:00pm to 6:00pm**

The meeting will start with a presentation by Elizabeth, a Cornish woman from the North Shores of Cornwall and for the last three years Victoria B.C. We will celebrate St. Piran's day.

CORNISH TIN FOUND!

The bronze Age tin ingots 3,000-years old, recovered from a shipwreck in Israel by German archaeologists, were determine to be from Cornwall. Tin was used to make swords and armor in the Middle East. This find made it clear that trade between the UK and Israel started a lot longer ago than initially thought. (approx. 1300-1200 BC).



Sandra Goninan Dunkel and
Joan Tregarthen Huston



L-R Colleen Pedlar, Doug and Vicki Woldford, Terry Maves

MINUTES: We had our last in-person meeting in March 2020. Since then, we have kept busy keeping things running. In July, we had our first Zoom meeting, and it was a big hit. Several people mentioned that they usually could not attend meetings due to the distance. William (Nick) Nicholas, a member since 2004, joined us as he had never been to a meeting. We also had a-get-together in December where we enjoyed a few music videos, another video on making a pasty, and a “Pub” Trivia Quiz. Each person gave their Cornish connection and talked about their families.

Sandy Dunkel invited Alice Tarby from Padstow to join us. She told us her parents were not Cornish, but she was born and raised there. She was thrilled to find a Cornish group; she felt at home and enjoyed our family stories.

Our March meeting this year will be via ZOOM. We have planned a good program scheduled to celebrate St. Piran’s Day. Elizabeth, a Cornish woman living in Victoria, B.C., will present a program about St. Piran on Mar 6th at 4:pm PST. An invitation will be sent to you a few days before with a link to Zoom. We may even have visitors from British Columbia.

There will be a short business meeting following. We need to assign a nominating committee to look for a new President, VP (No & So), Secretary, and Treasurer. The description of each position is in the By-laws, which are on our website under Members Only.

Please be thinking about volunteering for one of those positions. For this group to move forward, we need new and fresh ideas and new people in those positions. Support your Cornish Heritage



March 2020 Meeting—Puyallup L-R Terry Maves , Craig & Coleen Pedlar
The backs of Doug and Vickey Woldford

EMAIL RECEIVED January 31, 2021

Dear Pacific Northwest Cornish Society,

I have found your contact details via a Google search, and I hope you don't mind that I get in touch. I hope that you and your members have been able to stay safe and well.

I am very privileged to live in the beautiful west of Cornwall, near to Redruth, and I have recently started a small business that I hope may be of some interest and help to your members. My business model is to **deliver flowers, potted plants or hand-painted stones to the resting places of people buried in mid and west Cornwall**, on behalf of those who live too far away to do this themselves, are challenged with mobility issues, or simply don't have time to make the trip. I take photos of the resting-place before and after the visit, and I send these (either by post or email) along with a short letter to describe the visit to the location, so that the customer who has requested the service feels a part of the process.

The cost of delivery also includes a donation to the funds of the churchyard in which the delivery is made or, if it is in a location looked after by the local Council, I make a donation to Cornwall Hospice instead. Carbon-emissions of the journeys I make are offset by supporting a local charity planting trees on Bodmin Moor. I am aiming to keep this a locally-focussed business that benefits Cornwall in various ways, not least in providing a service to the relatives/friends of those buried here.

There is more information on my website at:

www.attendservices.co.uk

including some blog-posts about local churches, to which I will be adding over the coming weeks.

I would be delighted to have the opportunity to be in touch with you to discuss how I may be able to make your members aware of my service: I can offer to write an article for your magazine, or create an advert (for which I would be willing to pay). And if there is any way in which I can help the Pacific Northwest Cornish Society from here 'on the ground' in Cornwall, please do not hesitate to let me know: it is wonderful that groups such as this one exist, to provide friendship and community to those with

March Meeting in Puyallup, L-R Buddy Rehberg, Gord'n Perrot, Don Bennett
Gordon Bennett, Robert "Bob" Scott





19TH COUSINS' GATHERING UPDATE
Our Cornish Promise
(a Cornish Promise is the best kind)

NEW DATES
JULY 16 & 17, 2021

NOW VIRTUAL

The Cornish American Heritage Society presents
The Butte Gathering,
Friday July 16 and Saturday July 17, 2021

C A H S
*19th Gathering
of
Cornish Cousins*
**JULY 14-18
2021**
**B U T T E
M O N T A N A**



It was determined considering the current pandemic that a virtual gathering would be best at this time. Plans are being confirmed and once everything is determined they will notify the membership.

The gathering will be two half sessions and take place on Zoom with a 15-minute break between speakers. The cost will be \$25 for as many people as you can get around your computer. There will be no dinner break however the schedule will allow time for Q&A of each speaker. Everyone will be provided with a packet outlining the speakers schedule and bios and most important a phone number to call for Tech Support.

There will be a short business meeting at the beginning to discuss the future structure of the Cornish American Heritage Society. The speakers scheduled are Gage McKinney, Larry Hoffman, Aubrey Jaap, Wesley Johnston and the Gathering will end with the Fisherman's Friends Movie. More details later.

TRADITIONAL CORNISH SONGS

“The Nightingale Sings”

Carol Burns



The Rev Sabine Baring Gould was a popular Victorian author but is particularly well known for his folk song collecting on Dartmoor and in East Cornwall. He was the parish priest and squire at Lew Trenchard overlooking the Tamar Valley and travelled the area visiting inns and farmhouses on folk song collecting expeditions. He observed that many of the songs he collected shared lyrics with songs across the English-speaking world but had very different and beautiful melodies. He explained this by suggesting that as the Cornish language ceased to be widely used in the community, so the music associated with songs in that language transferred themselves to English lyrics.

Modern historians recognise that the executions in the aftermath of the failed 1549 rebellion were targeted on those protesting a distinct Cornish cultural identity and that this was a near fatal blow to the Cornish language. It is certainly possible that fear of persecution caused people to drop the Cornish language but retain traditional melodies in the way suggested by Sabine Baring Gould. Adapting old tunes and creating new ones for popular lyrics is a recognised feature of folk tradition but there is an interesting twist to the story here. Barely two generations before Baring Gould’s folk song collecting expeditions there was a major migration from West Cornwall to the Tamar Valley and Dartmoor as a result of a boom in copper mining. It became known as ‘Greater Cornwall’ and was the beginning of the Cornish diaspora. The miners certainly brought with them and left behind cultural heritage in the form of mining terms such as “wheal” for workings. It is likely that they brought their songs as well and that this contributed to the singing heritage Baring Gould uncovered.

The Sweet Nightingale is one of the oldest and enduringly popular songs from Cornish tradition and believed by Sabine Baring Gould and others to have originally been sung to Cornish language lyrics. It first appears in print in a collection of verse published in 1854 by James Dixon and Robert Bell. It was attributed to the singing of a Cornish miner called John Stocker, who was working in Germany. The English lyrics were probably inspired by verse from an 18th Century musical which was in turn based on older folk songs. Dixon and Bell’s collection did not include the melody. The melody was noted down with the lyrics by an E F Stevens from St Ives and sent to Sabine Baring Gould in 1892. It was described as sung throughout Cornwall at the time and remains a popular song in Cornwall and across the Cornish Diaspora today.

We do not know what the original words in Cornish might have been, but the Cornish lyrics provided by Grand Bard Talek (E G Retallack Hooper) in 1960 capture the spirit of this quaint but beautiful little song well.

IN CORNISH

*Ow huv kolon gwra dos,
A ny glewydh y’n koos,
An eos ow kana pur hweg?*

Burdhen

*A ny glewydh hy lev,
A-woles a sev,
Y’n nansow ow kana mar deg?
Y’n nansow ow kana mar deg?*

*Na fyll, Betty ger,
Na vydh yn ahwer,
Dha gelorn y’n degav dhe’th vos*

Burdhen

*Ogh, gas dhymmo kres,
My, y’n degav gans es
Ke dhe gerdhes, ny vynnay vy mos.*

Burdhen

*Esedh dhymmo, sur
Genev vy y’n leur,
Yn-mysk an brialli y’n lann .*

Burdhen

*Akordys ens i,
A dhemedhi devri,
Ha distowgh dhe’n eglos dhe vos.*

Burdhen



“The Nightingale sings” a song sitting in the crown of trees

wild nature – Credit: Getty Images/iStockphoto

Translation on next page

Continued from previous page *Nightingale*

*My sweetheart, come a-long,
Don't you hear the fond song,
The sweet notes of the nightingale flow*

Chorus

*Don't you hear the fond tale,
Of the sweet nightingale,
As she sings in the valley below?
As she sings in the valley below?*

*Pretty Betty, don't fail,
For I'll carry your pail,
Safe home to your cot as we go.*

Chorus

*Pray let me alone,
I have hands of my own,
long with you, sir, m'll not go.*

Chorus

*Pray sit yourself down,
With me on the ground,
On this bank where the primroses grow.*

Chorus

*The couple agreed,
To be married with speed,
And soon to the church they did go.*

Chorus

Edited by Richard Colenso

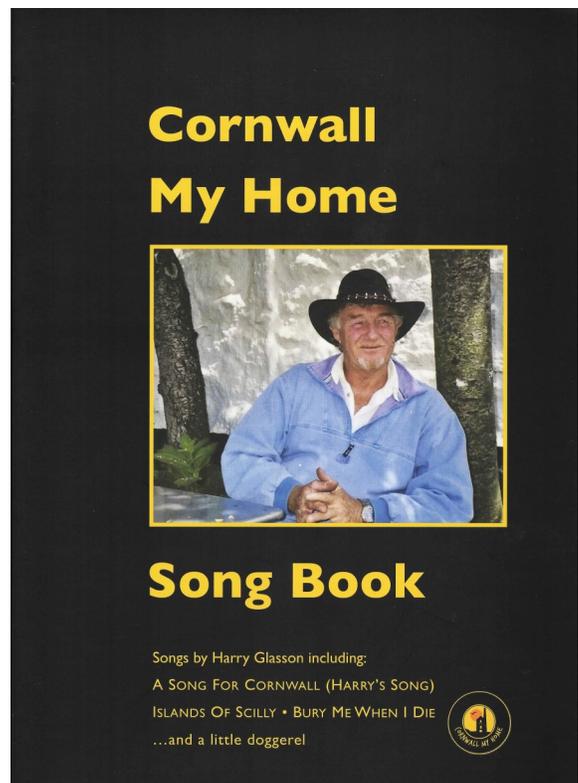
*Merv Davey is a Bard of Gorsedh Kernow
which exists to maintain the national
Celtic spirit of Cornwall.
Sabine Baring Gould - Credit: Archant*



Cornwall My Home

Just Published is Harry
Glasson's new Song Book

One was purchased for the
PNCS and will be available to
view during our in-person meet-
ings. It will not be available for
Library check-out . They are
available for purchase by email-
ing Harry directly. His email is:
hgsonbook2020@gmail.com



This is an email suggestion is from Ann Holiday
<https://www.youtube.com/watch?v=77FB2adP-h4>



For the 25th anniversary of the Federation of Cornish Male Voice Choirs, a massed choir sang in Truro Cathedral on 2nd November 2008, and was recorded by the BBC for 'Songs of Praise', with guest soloist Hayley Westenra.

GENEALOGY RESEARCH LINKS

Another Email: Best regards, Mae Morgan, Content Manager
mae.morgan@ourpublicrecords.org 199 North Harvard St. Boston, MA 02134

Thanks so much for responding. I was doing some research when I came across your page http://www.nwcornishsociety.com/cornish_links.htm. Great Resources and Great Site! Also, I would like to share if you're looking for additional resources, kindly consider adding these resources below: <https://ourpublicrecords.org/the-ultimate-guide-to-census-records/> The Ultimate Guide to Census Records <https://ourpublicrecords.org/the-ultimate-guide-to-world-war-2-records/> The Ultimate Guide To World War 2 Records <https://ourpublicrecords.org/the-ultimate-guide-to-death-records/> The Ultimate Guide to Death Records.

It's a 5,000 word scientifically researched pieces of work, so I think they might make a great addition to your site. Best Regards, Mae Morgan, Content Manager



Officers

- President:** Robert “Bob” Scott bobkat2003@comcast.net
- North V.P.:** Gordon Bennett, mjbgab@comcast.net ShaSha
- South V.P.:** Alsdorf, cambridgect16@ftontier.net
- Sec/News:** Alene Reaugh, softwalk2@yahoo.com
- Treasurer:** Dot Hosking Huntley, dot97479@gmail.com
- Website:** Mickey Sieracki msieracki@msn.com
- Mem-** Bonnie LaDoe, bladoe@aol.com

Cornish Country Store

Our Cornish Country Store is open 24 hours online and three times a year live at our meetings. We have a good variety of items your Cornish cousins will love. Please check the website to see pictures of all these items:

[www.nwcornishsociety.com/Country% 20store.htm](http://www.nwcornishsociety.com/Country%20store.htm)

You can place an order by emailing Alene Reaugh at Softwalk2@yahoo.com Sweat-shirts and T-shirts are now available, see pictures inside. You can also place orders with Café Press at <http://cafepress.com/pnwcs>. In addition, PNCS gets a commission on sales made through the website connection to Amazon.com.

PNCS Meetings are held three times a yr

ST. PIRAN’S DAY CELEBRATION
Puyallup, WA - First Saturday in March
Portland, OR - Third Saturday in March .

ANNUAL CORNISH PICNIC -FORT BORST
Centralia, WA - Second Saturday in July

FALL MEETINGS
Puyallup, WA - Third Saturday in Oct
Portland, OR – Fourth Saturday in Oct

Pacific Northwest Cornish Society Application for Membership

Name:

Address:

City: State/Province

ZIP/Postal Code

Phone:

() _____ E-mail address:

Webpage:

\$20 Individual Member \$30 Family Membership Amount Enclosed: _____

List Cornish names and areas or parishes of interest:

Cornish Connections

This is a highly arbitrary list. Feel free to suggest other Cornish Connections by e-mailing the Editor

Cornish Global Migration Programme
Collects information about Cornishmen and women who emigrated to England or elsewhere.

www.cornishmigration.org.uk

Cornish Heritage Organizations

Federation of Old Cornwall Societies
<http://oldcornwall.org>

The Cornish-American Heritage Foundation
www.cousinjack.org

New Zealand Cornish Association
www.busby.net/nzca/

The California Cornish Cousins
www.califcornishcousins.org

Cornish Association of Victoria (Australia)
www.cornishvic.org.au

Festivals and Events

Newport Celtic Festival and Highland Games
169 SW Coast Highway
Newport, Oregon 97365
www.newportcelticfestival.com

Cornish Websites

Cornwall Connections
A collection of links to all things Cornish.
www.cornwallconnections.peoples.com

Cornish Global Migration Programme
Collects information about Cornishmen and women who emigrated to England or elsewhere.
www.cornishmigration.org.uk

myCornwall.tv
myCornwall magazine (formerly Cornish World)
Video and print resources seek to make a difference to Cornwall by creating entertaining, educational and thought-provoking content.
<http://www.mycornwall.tv>

West Penwith Resources

Links to resources concerning the far west end of Cornwall.

<http://west-penwith.org.uk/index.htm>

General Genealogy

Washington State Archives

Has 94 million records preserved, 29 million of which are searchable online.

www.digitalarchives.wa.gov

Oregon State Archives

Search for Oregon records on line.

<http://genealogy.state.or.us>

Cyndi's List

More than 290,000 links to genealogy sites. The founder spoke at the March 2011 PNCS meeting.

www.cyndislist.com

FamilySearch

Information from Salt Lake City and elsewhere, plus videos on how to get started on your genealogy.

www.familysearch.org

Statue of Liberty/Ellis Island Foundation

Look up your ancestors who came through New York between 1892 and 1924, free.

www.ellisland.org

Bureau of Land Management

Search for land patent records by name and state.

www.gloreCORDS.blm.gov

Tacoma-Pierce County Genealogical Society

Meets the second Tuesday of each month, September through May at Bates Technical College, 1101 South Yakima Avenue, Tacoma, WA 98405

www.rootswEB.ancestry.com/~watpcgs/

BYU Idaho Special Collections